

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE/CONTRACT FOR ARTISTIC SERVICES

No / Nr:228/22.03.2024

PREAMBUL

Acest contract este încheiat între Teatrul Național Radu Stanca Sibiu, organizator al Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (denumit în continuare FITS), recunoscut la nivel global pentru calitatea și diversitatea spectacolelor prezentate și LUMINARIUM COMPANY LIMITED - Trading as Architects of Air, care și-a demonstrat talentul și profesionalismul în artele spectacolului.

Considerând misiunea Teatrului Național Radu Stanca Sibiu de a promova în cadrul FITS cele mai înalte standarde ale artelor spectacolului și dorința LUMINARIUM COMPANY LIMITED - Trading as Architects of Air de a-și împărtăși lucrarea cu publicul larg prin intermediul acestui prestigios festival, ambele părți sunt de acord să colaboreze în baza acestui contract pentru a prezenta un spectacol de înaltă calitate.

Părțile își asumă responsabilitățile ce decurg din acest contract, cu intenția de a asigura o desfășurare fără probleme a spectacolului și de a-și respecta reciproc drepturile și obligațiile. Acest document este rezultatul unor negocieri de bună-credință și a unei înțelegeri reciproce privind termenii și condițiile sale.

Preambulul este o parte integrantă a acestui contract și are aceeași forță juridică ca și articolele sale.

În continuarea acestui preambul, urmează clauzele specifice ale contractului:

THE PREAMBLE

This contract is concluded between the "Radu Stanca" National Theatre Sibiu, organizer of the Sibiu International Theater Festival(hereinafter referred to as FITS), recognized globally for the quality and diversity of the performances presented, and LUMINARIUM COMPANY LIMITED - Trading as Architects of Air, who demonstrated his talent and professionalism in the performing arts.

Considering the mission of the "Radu Stanca" National Theatre Sibiu to promote within FITS the highest standards of the performing arts and the LUMINARIUM COMPANY LIMITED - Trading as Architects of Air's desire to share his work with the general public through this prestigious festival, both parties agree to collaborate under this contract to present a high-quality performance.

The parties assume the responsibilities arising from this contract, to ensure a smooth presentation of the show and respect each other's rights and obligations. This document is the result of good faith negotiations and a mutual understanding of its terms and conditions.

The preamble is an integral part of this contract and has the same legal force as its articles.

In continuation of this preamble, the following are the specific clauses of the contract:

I. PĂRȚILE CONTRACTULUI/PARTIES OF THE CONTRACT

1.

Denumire prestator	Provider's name	LUMINARIUM COMPANY LIMITED - Trading as Architects of Air
Reprezentant legal	The legal representative	
Adresa	Address	
Tara de rezidență	Country of residence	
Număr telefon prestator	Telephone number	
Adresa de email	E-mail address	

Cod de identificare fiscală	Tax id	
Detalii bancare	Bank	
Compania care va prezenta spectacolul	Company	
numit în continuare Prestator/hereinafter referred to as		
And/Si		
2. TEATRUL NAȚIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu adresa: Bd. Corneliu Copescu nr. 2, 550245 Sibiu, telefon: 0040 269 210 092, fax: 0040. 269 210 092, cont: RO55 2601 0150 0000 0000 0000, reprezentat prin Constantin [redacted] Prestator.		
2. "RADU STANCA" NATIONAL THEATRE SIBIU, Sibiu, phone: 0040. 046955, account: represented by [redacted] as Organizer .		
5 0761 50, SWIFT:LOYDGB21069, Lloyds		

II. OBIECTUL CONTRACTULUI 1. Organizația "Luminile Festivalului Internațional de Informații și Condiții exprimate în prezentul contract, după următorul program: [redacted]		International Theatre Festival program 2024, according to all the information and conditions expressed in this contract, and to the following schedule: [redacted]
Data reprezentăției	Performance date	21 - 30 June 2024
Spațiul de joc	Venue of the performance	Piața Mică / Small Square
Durata reprezentației	Duration of the performance	14.30 - 20.30
2. Spectacolul va fi prezentat de către Prestator în spațiul pus la dispoziție de Organizator înănd cont de informațiile tehnice din riderul tehnic al spectacolului, Anexa nr.2 la prezentul contract, precum și de clarificările din corespondență părților cu privire la adaptarea acestui rider tehnic la spațiul de joc și la elementele scenotehnice furnizate de Organizator.		2. The show will be performed by the Provider in the space made available by the Organizer, taking into account the technical information in the show's technical ride, Appendix 2 of the contract, as well as the clarifications from the correspondence of the parties regarding the adaptation of this technical rider to the venue and the set elements provided by the Organizer.

III. DOCUMENTELE CONTRACTULUI/CONTRACT DOCUMENTS 1. Lista de participanți a Prestatorului în FITS - anexa nr. 1 la prezentul contract 2. Informațiile tehnice din riderul tehnic al spectacolului comunicat Organizatorului precum și clarificările din corespondența părților cu privire la adaptarea acestui rider tehnic la spațiul de joc și la elementele scenotehnice furnizate de Organizator.		1. The Provider's list of participants in FITS - annex no. 1 to this contract 2. The technical information from the technical rider of the show that was communicated to the Organizer as well as the clarifications from the correspondence of the parties regarding the adaptation of this technical rider to the playing space provided by the Organizer.
--	--	---

IV. VALOAREA TOTALĂ A CONTRACTULUI/TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

<p>1. Organizatorul va achita Prestatorului pentru rezultatul prestației sale artistice, un onorariu artistic net de 30.430 Euro prin transfer bancar, respectiv 152.150 Ron, la un curs estimat de 1 euro = 5 Ron.</p> <p>2. Plata onorariului artistic se va realiza conform programării contabile după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none">a) O primă tranșă în valoare de 6.000 Euro net (7.142,86 Euro brut), în baza unei facturi emise de Producător, imediat după semnarea contractului de către părți;b) O a doua tranșă în valoare de 24.430 Euro net (29.083,33 Euro brut), în baza unei facturi emise de Producător, în termen de maximum 30 zile de la prezentarea speciacoalelor. <p>Prestatorul se obligă să emită și să transmită facturile la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, dan.bartha@sibfest.ro.</p> <p>Prestatorul are obligația întocmirii corecte a facturii, având toate elementele de identificare a acestuia, inclusiv ale Producătorului, menționate corect, potrivit documentelor legale în vigoare. Transmiterea facturii cu elemente greșite și/sau greșeli de calcul, identificate de achizitor, atrage după sine obligația furnizorului de a o storna și a transmite noua factură corectată.</p> <p>Corectarea informațiilor înscrise în facturi se efectuează astfel:</p> <ul style="list-style-type: none">a) În cazul în care factura nu a fost transmisă către Organizator, aceasta se anulează și se emite o nouă factură;b) În cazul în care factura a fost transmisă Organizatorului, fie se emite o nouă factură care trebuie să cuprindă, pe de o parte, informațiile din factura inițială, numărul și data facturii corectate, valorile cu semnul minus sau, după caz, o mențiune din care să rezulte că valorile respective sunt negative, iar, pe de altă parte, informațiile și valorile corecte, fie se emite o nouă factură conținând informațiile și valorile corecte și concomitent se emite o factură cu valorile cu semnul minus sau, după caz, cu o mențiune din care să rezulte că valorile respective sunt negative, în care se înscru numărul și data facturii corectate. <p>Realizarea acestor operațiuni de către Prestator și comunicarea facturii sau a noilor facturi trebuie realizată în termen de 5 zile de la notificarea comunicată de către Organizator.</p>	<p>1. The Organizer shall pay to the Provider for the result of his artistic performance, a net artistic fee of 30.430 Euro by bank transfer, respectively 152.150 Ron, at an estimated exchange rate of 1 euro = 5 Ron.</p> <p>2. The payment of the artistic fee will be made according to the accounting schedule as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">a) A first installment in the amount of 6.000 Euro net (7.142,86 Euro gross), based on an invoice issued by the Provider, immediately after the signing of the contract by the parties;b) A second installment in the amount of 24.430 Euro net (29.083,33 Euro gross), after the performance, based on an invoice issued by the Producer, within 30 days from the issuance of the invoice. <p>The Provider undertakes to issue and send the invoices to the following email addresses: contabilitate@sibfest.ro, dan.bartha@sibfest.ro.</p> <p>The Provider is obliged to draw up the invoice correctly, with all its identification elements, including the Producer's, correctly mentioned, according to the legal documents in force. The transmission of the invoice with wrong elements and/or calculation errors, identified by the purchaser, entails the supplier's obligation to cancel it and send the new corrected invoice.</p> <p>The correction of the information entered in the invoices is carried out as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">a) If the invoice has not been sent to the Organizer, it is canceled and a new invoice is issued;b) If the invoice has been sent to the Organizer, either a new invoice is issued which must include, on the one hand, the information from the original invoice, the number, and date of the corrected invoice, the values with the minus sign or, as the case may be, a mention from which it follows that the respective values are negative and, on the other hand, the correct information and values, either a new invoice is issued containing the correct information and values and at the same minus sign or, as the case may be, a mention from which it follows that the respective values are negative and, on the other hand, the correct information and values are entered. The per
--	--

<p>2. Organizatorul se obliga să rețină la sursă și să achite către bugetul de stat impozitul pe venit (16% = 28.980,95 Ron, respectiv 5.796,19 Euro) care se aplica la suma brută a onorariului artistic de 181.130,95 Ron, respectiv 36.226,19 Euro.</p> <p>3. Organizatorul va rambursa costul pentru transportul decorului, la o valoare de 10.500 Euro, numai dacă Prestatorul va factura transportul in termen de 10 zile de la efectuarea transportului. Factura de transport va fi insotita de documentele justificative. Factura de transport emisa de prestator nu va putea depasi valoarea precizata in documentele justificative.</p> <p>4. Asadar valoarea totala a contractului este de 36.226,19 Euro, valoarea brută a onorariului artistic + 10.500 Euro valoarea transportului de decor, 46.726,19 EURO, respectiv 233.630,95 RON. (nu se aplică TVA)</p> <p>5. Comisiioanele bancare aferente vor fi plătite de fiecare din părțile contractante în țara de origine. Orice eroare, întârziere la plata, generată de date bancare eronate comunicate de Prestator va fi suportată de către Prestator prin plata de către acesta a comisiioanelor bancare aferente realizării reluării plății. Aceste comisiioane vor fi deduse din onorariul Prestatorului, fără notificare și fără intervenția instanțelor de judecată.</p>	<p>the communication of the invoice or new invoices must be done within 5 days from the notification communicated by the Organizer.</p> <p>2. The Organizer undertakes to withhold the income tax at source and to pay it to the state budget (16% = 28.980,95 Ron, respectively 5.796,19 Euro) which is applied to the gross amount of the artistic fee of 181.130,95 Ron, respectively 36.226,19 Euro.</p> <p>3. The Organizer will reimburse the décor transportation costs of the Provider's team, at a value of 10.500 Euro, only if the Provider sends the transport invoice within a maximum of 10 days after the transport is made. The transport invoice will be accompanied by supporting documents. The transport invoice issued by the provider may not exceed the amount specified in the supporting documents.</p> <p>4. Therefore, the total value of the contract is 36.226,19 Euro, the gross value of the artistic fee + 10.500 Euro the value of the set transportation, 46.726,19 EURO, respectively 233.630,95 RON(VAT not applicable).</p> <p>5. The related bank charges will be paid by each of the contracting parties in the country of origin. Any error, or delay in payment, generated by erroneous bank data communicated by the Provider, will be borne by the Provider by payment of the bank fees associated with the resumption of the payment. These commissions will be deducted from the Provider's fees, without notice and the intervention of the courts.</p>
--	---

V.OBLIGAȚIILE PĂRȚILORV. THE OBLIGATIONS OF THE PARTIES

a) PRESTATORUL/ a) The PROVIDER:

<p>1. Prestatorul se obligă să pregătească și să prezinte spectacolul în cadrul FITS, în conformitate cu clauzele prezentului contract.</p> <p>2. Prestatorul se obligă, dacă este cazul, să completeze și să semneze fișa muzicală și/sau declarația muzicală cu privire la muzica utilizată în spectacole, pe care să o comunice Organizatorului până la data spectacolului.</p> <p>3. Prestatorul se obligă să informeze Organizatorul despre orice modificări referitoare la conținutul anexei nr.1 la prezentul contract precum și despre orice modificare a condițiilor tehnice agregate de partii conform art.II alin.2. Dacă aceste modificări generează costuri suplimentare pentru Organizator, Prestatorul se angajează să suporte aceste cheltuieli direct, suportând integral</p>	<p>1. The Provider undertakes to prepare and present the show within FITS, by the clauses of this contract.</p> <p>2. The Provider undertakes, if necessary, to complete and sign the music sheet and the musical statement regarding the music used in the performances, which he must communicate to the Organizer by the performance date.</p> <p>3. The Provider undertakes to refer to the content of annexes related to the technical conditions in paragraph 2. If these changes the Provider undertakes to bear</p>
--	---

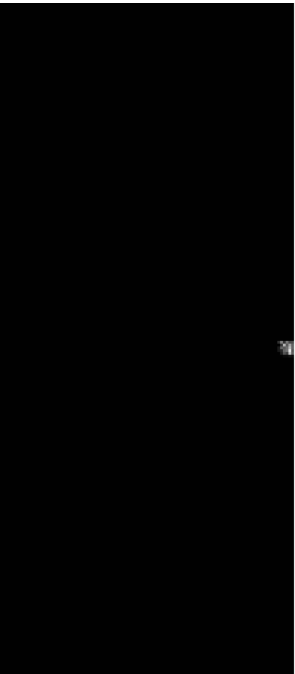
<p>costurile rezultate din aceste schimbări, fără a solicita rambursarea sau compensarea lor de către Organizator.</p> <p>4. Prestatorul declară și garantează că este informat despre legile drepturilor de autor aplicabile susținerii spectacolului, și că nu va prezenta nici o operă cu drepturi de autor ale altora în timpul spectacolului fără a respecta pe deplin legile în vigoare privind drepturile de autor. În cazul în care Prestatorul încalcă această obligație contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exoneraze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări</p> <p>5. În concordanță cu prevederile Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, Prestatorul va fi de acord cu preluarea video și/sau audio de către Organizator a 15 minute din timpul prezentării instalației, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, Organizatorul se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 minute din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a FITS, în scop educativ și/sau pentru arhiva proprie.</p> <p>6. Prestatorul va fi disponibil, conform programării prealabile, la interveniri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc.</p> <p>7. În perioada 01.03.2024-01.07.2024, Prestatorului îi este interzisă apariția spectacolului adus în FITS în alt spațiu din România fără acordul expres scris al Organizatorului.</p> <p>8. Asigurarea personalului Prestatorului, a decorului și recuzitei sale, precum și a ortărilor alte bunuri folosite în spectacole susținute în FITS, pe perioada șederii în România, cade în sarcina Prestatorului în momentul în care acesta este prezent la locul instalației. În tot restul timpului responsabilitatea privind Luminiarium cade în sarcina Organizatorului.</p> <p>9. De asemenea, cade în sarcina Prestatorului instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, așa cum rezulta din lista participanților atașată la prezentul contract, privind normele de sănătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc. În acest sens, personalul tehnic, artistic sau logistic al Prestatorului va participa la instruirea efectuată de personalul specializat al Organizatorului privind normele de sănătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva</p>	<p>costs resulting from these changes, without requesting their reimbursement or compensation by the Organizer.</p> <p>4. The Provider declares and guarantees that he is informed of the copyright laws applicable to carrying out the performance and that he will not present any other copyrighted work during the performance without fully complying with the applicable copyright laws. If the Provider breaches this contractual obligation, the Provider agrees to guarantee and exonerate the Organizer and its employees, the guests, and agents against any liability, loss, damages, claims, and expenses (including attorney fees) resulting from such an infringement.</p> <p>5. By the provisions of Law no. 8/1996 on copyright and connected rights, the Provider will agree to the video and/or audio registration by the Organizer of 15 minutes of the installation representation, based on the initial scheduling, without requiring any extra charge. From the 15-minute fragment, the Organizer undertakes not to broadcast more than 3 minutes of the filmed material, and the material distribution is strictly for the promotion of the event and/ or of FITS for educational purposes and for its archive.</p> <p>6. The Provider will be available, according to the preliminary schedule, for interviews for conferences, press, online, TV, radio, etc.</p> <p>7. During the period 01.03.2024-01.07.2024, the Performer is forbidden to perform the performance brought to FITS in another venue in Romania without the express written consent of the Organizer.</p> <p>8. The insurance of the Service Provider's personnel, its set and props, as well as any other goods used in the performances held in FITS, during the stay in Romania, is the responsibility of the Service Provider when it is present at the installation site. At all other times, the responsibility for the Luminiarium falls on the Organizer</p> <p>9. It is also the responsibility of the Provider to instruct and advise his own technical, artistic, or logistic personnel, as shown in the list of participants attached to this contract, on occupational health and safety standards, as well as on prevention and protection against fires, according to the legal provisions applicable to the venue. In this respect, the technical, artistic, or logistic personnel of the Provider will participate in the training performed by the occupational health and safety</p>
--	--

<p>incendiiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile în România, și constințina prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de Organizator.</p> <p>10. Personalul tehnic, artistic sau logistic al Prestatorului este responsabil de îndeplinirea întocmai a măsurilor ce țin de sanatare și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, așa cum sunt precizate în fișa tehnica a evenimentului, și cu respectarea prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc. Reprezentanții desemnați ai Organizatorului acordă asistență și supervizează aceste măsuri.</p> <p>11. Să organizeze și să plătească costurile transportului internațional (bilete de avion), pentru viză (dacă este cazul), asigurarea de călătorie și diurna pentru toți membrii companiei pentru perioada de sedere la Sibiu.</p> <p>12. Prestatorul se obligă să împacheteze bunurile care constituie decorul într-un ambalaj corespunzător în așa fel încât să fie depozitate fără să producă Organizatorului daune.</p> <p>13. Prestatorul se obligă să predea Organizatorului bunurile care constituie decorul la termenele stabilite în fișa tehnică, nu înainte și nici mai târziu, clar marcate cu numele Prestatorului. În cazul în care Prestatorul încalcă această clauză contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exoneraze Organizatorul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcare.</p> <p>14. În cazul în care spectacolul nu va fi jucat din culpa Prestatorului, respectiv din culpa echipei Prestatorului, Prestatorul urmează să achite Organizatorului contravaloarea costurilor pe care acesta le-a angajat cu ocazia pregătirii spectacolului pentru a fi prezentat în cadrul FITS, în baza documentelor justificative.</p>	<p>protection, according to the legal provisions applicable in Romania and endorsed by signing the collective training files provided by the Organizer.</p> <p>10. The technical, artistic, or logistic personnel of the Provider is responsible for the proper implementation of health and safety measures at the workplace, as well as of fire prevention and protection measures, as specified in the technical sheet of the event and compliance with the legal provisions applicable to the venue of the performance. The appointed representatives of the Organizer assist and oversee these measures.</p> <p>11. To organize and pay for international travel (flight tickets), the visa (if applicable), travel insurance, and per diems for all company members for their stay in Sibiu.</p> <p>12. The Provider undertakes to package the goods making up the set in a suitable packaging in such a way that they are stored without causing damage to the Organizer.</p> <p>13. The Provider undertakes to hand over to the Organizer the goods constituting the setup within the deadlines set out in the Technical Rider, not before, nor later, clearly marked with the name of the Provider. If the Provider violates this contractual clause, the Provider agrees to warrant and exonerate the Organizer and its employees, guests, and agents against any liability, loss, damages, claims, and expenses (including attorney's fees) arising from such an infringement.</p> <p>14. If the show will not be performed due to the fault of the Provider, respectively due to the fault of the Provider's team, the Provider shall pay the Organizer the equivalent of the costs that he incurred in preparing the show to be presented at FITS, based on the supporting documents.</p>
<p>b) ORGANIZATORUL: /b) The ORGANIZER:</p> <p>1. Organizatorul se obligă să plătească Prestatorului onorariul artistic convenit, la termenele și în condițiile specificate în acest contract.</p> <p>2. Organizatorul se obligă să asigure desfășurarea spectacolelor care fac obiectul acestui contract în baza informațiilor tehnice cuprinse în riderul tehnic al spectacolului comunicat de Prestator și a clarificărilor existente în corespondența electronică dintre reprezentanții tehnici ai partilor.</p> <p>3. Organizatorul se obligă să comunice numele Prestatorului în materialele informative sau publicitare referitoare la spectacol.</p>	<p>1. The Organizer undertakes to pay the Provider the agreed artistic fee, on the terms and under the conditions specified in this contract.</p> <p>2. The Organizer undertakes to ensure the performance of the shows that are the subject of this contract based on the technical information contained in the technical rider of the show and the clarifications existing clarifications in the electronic correspondence of the technical representatives of the parties.</p> <p>3. The Organizer undertakes to communicate the name of the Provider in the informative or advertising materials.</p>

<p>4. Organizatorul se obligă să furnizeze apă potabilă pentru Prestator în perioada montării, demontării, repetițiilor și prezentării spectacolului.</p> <p>5. În cazul în care spectacolul nu se desfășoară din vina Organizatorului sau a echipei Organizatorului, Organizatorul trebuie să ramburseze Prestatorului cheltuielile efectuate cu pregătirea participării Prestatorului în FITS, cheltuieli dovedite prin documente justificative.</p>	<p>4. The Organizer undertakes to provide drinking water for the Provider during the assembly, disassembly, rehearsals, and presentation of the show.</p> <p>5. If the show does not take place due to the fault of the Organizer or the Organizer's team, the Organizer must reimburse the Provider for the expenses incurred in preparing the Provider's participation in FITS, expenses proven by supporting documents.</p>
<p>VI. Cazare și transport intern/Accommodation and local transportation</p> <p>1. CLAUZĂ PRIVIND ASIGURAREA CAZĂRII</p> <p>a. Organizatorul, se angajează să asigure și să suporte integral costurile pentru cazarea personalului Prestatorului precizat în anexa nr. 1 a prezentului contract, pentru toată durata participării acestuia la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu.</p> <p>b. Cazarea va fi asigurată cu mic dejun inclus și va fi într-un hotel de minimum 3 stele sau echivalent.</p> <p>c. Organizatorul va informa Prestatorul cu privire la detaliile cazării, incluzând numele hotelului, adresa, datele de check-in și check-out.</p> <p>2. CLAUZĂ PRIVIND TRANSFERURILE LOCALE</p> <p>a. Organizatorul se obligă să asigure Prestatorului transfer aeroport-hotel precum și între hotel și spațiul de joc (în timpul montării, repetițiilor și reprezentăției) dacă distanța dintre ele este mai mare de 15 minute de mers pe jos.</p>	<p>1. CLAUSE REGARDING ACCOMMODATION</p> <p>a. The Organizer undertakes to ensure and fully bear the costs for the accommodation of the Provider's staff specified in appendix no. 1 of this contract, for the entire duration of their participation in the Sibiu International Theater Festival.</p> <p>b. Accommodation will be provided with breakfast included and will be in a minimum 3-star hotel or equivalent.</p> <p>c. The Organizer will inform the Provider about the accommodation details, including the hotel name, address, check-in and check-out dates.</p> <p>2. CLAUSE REGARDING THE LOCAL TRANSFERS</p> <p>a. The organizer undertakes to provide the Provider with an airport-hotel transfer as well as between the hotel and the playing area (during set-up, rehearsals, and performance) if the distance between them is greater than 15 minutes on foot.</p>
<p>VII. FORȚĂ MAJORĂ/FORCE MAJEURE</p> <p>1. „Forța Majoră” este orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil.</p> <p>2. Evenimentele de Forță Majoră includ, dar nu se limitează la, războaie, revoluții, terorism, acte de sabotaj, incendii, inundații, cutremure, alunecări de teren, furtuni sau alte catastrofe naturale, epidemii sau pandemii, acte sau decizii guvernamentale, greve sau conflicte de muncă, sau colapsul infrastructurii.</p> <p>3. Forța majoră este constatată de Camera Națională de Comerț a României.</p> <p>4. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.</p> <p>3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.</p>	<p>1. "Force Majeure" is any external, unpredictable, absolutely invincible, and unavoidable event.</p> <p>2. Events of Force Majeure include but are not limited to, wars, revolutions, terrorism, acts of sabotage, fires, floods, earthquakes, landslides, storms or other natural disasters, epidemics or pandemics, governmental acts or decisions, strikes or labor conflicts, or infrastructure collapse.</p> <p>3. Force majeure is ascertained by the National Chamber of Commerce.</p> <p>4. Force majeure exempts the parties from the obligations assumed by this contract during the period of force majeure acts.</p>

<p>4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.</p> <p>5. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.</p> <p>6. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 1 lună, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune- interese.</p>	<p>3. The fulfillment of the contract will be suspended during the period of action of force majeure but without prejudice to the rights that were due to the parties until its occurrence.</p> <p>4. The contracting party invoking force majeure must notify the other party, immediately and completely, of its occurrence and take any measures at its disposal to limit the consequences.</p> <p>5. The contracting party invoking force majeure must notify the other party of the termination of its case within a maximum of 15 days from the termination.</p> <p>6. If the force majeure acts or is estimated to act for a period longer than 1 month, each party will have the right to notify the other party of the legal termination of this contract, without any of the parties being able to claim damages-interests from the other.</p>
<p>VIII. CLAUZA PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL/GDPR</p> <p>1. Părțile recunosc că fac obiectul dispozițiilor Regulamentului general privind protecția datelor (GDPR) în ceea ce privește orice date cu caracter personal care sunt prelucrate în legătură cu prezentul acord. Fiecare parte este de acord să respecte toate cerințele GDPR aplicabile și să ia toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord.</p> <p>2. Prestatorul recunoaște că poate fi solicitat să prelucreză datele cu caracter personal ale persoanelor fizice pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord. În astfel de cazuri, Prestatorul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea tuturor consimțirilor necesare de la persoanele vizate.</p> <p>3. Organizatorul recunoaște că i se poate solicita să prelucreză datele cu caracter personal ale persoanelor fizice în legătură cu prezentul acord. În astfel de cazuri, Organizatorul va acționa în calitate de operator de date și va fi responsabil pentru respectarea tuturor cerințelor GDPR aplicabile, inclusiv pentru obținerea oricăror consimțăminte necesare din partea persoanelor vizate.</p> <p>4. Prestatorul este de acord să prelucreză datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de Organizator. Prestatorul se va asigura că orice terți procesatori pe care îi</p>	<p>1. The parties acknowledge that they are subject to the provisions of the General Data Protection Regulation (GDPR) about any personal data that is processed in connection with this Agreement. Each party agrees to comply with all applicable GDPR requirements and to take all necessary measures to ensure the security and confidentiality of personal data processed under this Agreement.</p> <p>2. The Provider acknowledges that it may be required to process the personal data of individuals to perform its obligations under this Agreement. In such cases, the Provider shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consent from data subjects.</p> <p>3. The Organizer acknowledges that it may be required to process the personal data of individuals in connection with this Agreement. In such cases, the Organizer shall act as a data controller and shall be responsible for complying with all applicable GDPR requirements, including obtaining any necessary consent from data subjects.</p> <p>4. The Provider agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and in accordance with any lawful instructions given by the Organizer. The Provider shall ensure that any third-party processors it engages are subject to appropriate data protection measures.</p>

<p>angajează să prelucereze date cu caracter personal în numele său sunt supuși unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.</p> <p>5. Organizatorul este de acord să prelucereze datele cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și în conformitate cu orice instrucțiuni legale date de prestator. Organizatorul se asigură că orice terți procesatori pe care îi angajează să prelucereze date cu caracter personal în numele său fac obiectul unor obligații corespunzătoare în materie de protecție a datelor.</p> <p>6. Prestatorul notifică Organizatorul fără întârzieri nejustificate în cazul în care ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Prestatorul cooperează cu Organizatorul în investigarea oricăror astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.</p> <p>7. Organizatorul notifică prestatorul fără întârzieri nejustificate dacă ia cunoștință de orice încălcări ale securității sau incidente care afectează datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord. Organizatorul cooperează cu Prestatorul în investigarea unor astfel de incidente și ia toate măsurile necesare pentru a atenua orice prejudiciu cauzat.</p> <p>8. La încetarea prezentului acord, Prestatorul returnează sau distruge cu promptitudine toate datele cu caracter personal prelucrate în temeiul prezentului acord, cu excepția cazului în care păstrarea este impusă de lege.</p> <p>9. Această clauză supraviețuiește rezilierii sau expirării prezentului acord în măsura în care este necesar pentru a da efect dispozițiilor sale.</p>	<p>5. The Organizer agrees to process personal data only to the extent necessary to perform its obligations under this Agreement and by any lawful instructions given by the Provider. The Organizer shall ensure that any third-party processors it engages to process personal data on its behalf are subject to appropriate data protection obligations.</p> <p>6. The Provider shall notify the Organizer without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Provider shall cooperate with the Organizer in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.</p> <p>7. The Organizer shall notify the Provider without undue delay if it becomes aware of any security breaches or incidents affecting personal data processed under this Agreement. The Organizer shall cooperate with the Provider in investigating any such incidents and shall take all necessary steps to mitigate any harm caused.</p> <p>8. Upon termination of this Agreement, the Provider shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement, unless retention is required by law. The Organizer shall promptly return or destroy all personal data processed under this Agreement unless retention is required by law.</p> <p>9. This clause shall survive termination or expiration of this Agreement to the extent necessary to give effect to its provisions.</p>
--	---



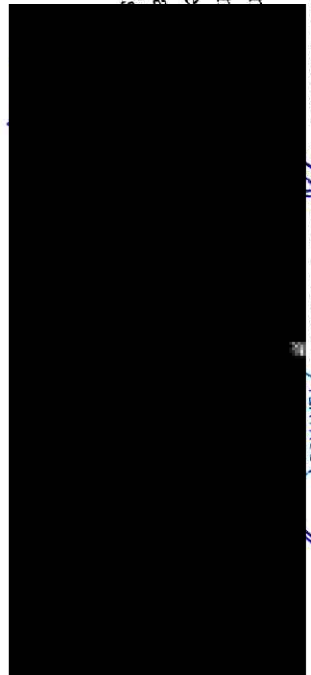
IX. ALTE CLAUZE/OTHER CLAUSES

<p>1. În măsura în care oricare dintre dispozițiile prezentului contract devin ilegale sau inaplicabile datorită unor noi reglementări, respectivă dispoziție va fi formulată în noul spirit al Legii, iar restul prevederilor prezentului contract se vor aplica astfel după cum acestea dispun.</p> <p>2. Modificarea dispozițiilor prezentului contract fără acordul scris și expres al ambelor PĂRȚI va fi lipsită de efecte juridice, prezentul contract putând fi modificat doar prin acte adiționale la prezenta convenție.</p> <p>3. Litigiile de orice natură decurgând din derularea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la o soluție agreeată de ambele PĂRȚI, litigiul va fi dedus instanțelor din Sibiu, România pentru a-l soluționa, instanțe competente ca urmare a semnării contractului în Sibiu. Prezentul contract s-a încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte</p>	<p>1. To the extent that any of the provisions of this contract become unlawful or unenforceable due to new regulations, that provision will be formulated according to the new law and the remaining provisions of this contract will apply as they have.</p> <p>2. Amendments to the provisions of this contract without the express written consent of both Parties shall not have any legal effect, this contract may be amended only using additional acts to this convention.</p> <p>3. Disputes of any kind arising out of the performance of this contract will be amicably settled. If no solution is reached by both Parties, the litigation will be settled by the courts of Sibiu, Romania to settle it, competent courts following the signing of the contract in Sibiu. This contract was concluded in 2 (two) copies, one for each party.</p>
---	--

ORGANIZATOR/ORGANIZER

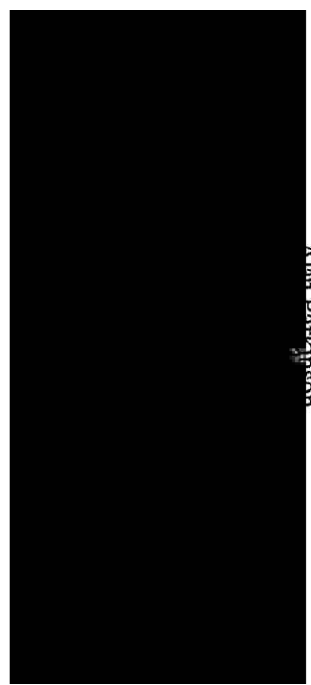
Teatrul Național "Radu Stanca Sibiu"/"Radu Stanca" National Theatre Sibiu

Director general,/General Director - Constanța
 Director economic,/Economic Director - Irit
 Director Tehnic,/Technical Director - Danie
 Negociator contract/Contract negotiator - Da
 Consilier juridic,/ Legal advisor - Adrian Ri



Prestator/Provider

LUMINARIUM COMPANY LIMITED
 - Trading as Architects of Air



Anexa nr.1 la contractul nr. /Appendix

Nr.crt	Name/Surname Nume/Prenume	Nationality Naționalitate
1	MS Florence Guerin	French
2	Mr James Stephenson	British

Organizator/Organizer
Teatrul Național "Radu Stanca Sibiu"/F

Position/Funcția	Room type/ Tip camera	Arrival date/Data sosire	Departure date/Data plecare
MINARIUM NAGER	SINGLE ROOM	6/18/2024	7/2/2024
MINARIUM NAGER	SINGLE ROOM	6/18/2024	7/2/2024

Prestator/Provider
UM COMPANY LIMITED - Trading as Architects of Air

Alan Postinson

Anexa nr.2 la contractul nr./Appendix no.2 at the contract no.228/22.03.2024

<p>Event Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu</p> <p>Luminarium LUMINIMAX</p> <p>Exhibition Friday 21 to Sunday 30 June 2024</p> <p>Get-in Wednesday 19 & Thursday 20 June 2024</p> <p>Get-out 1st July 2024</p> <p>Opening hours 6 hours – 14.30 – 20.30 (last admission)</p> <p>1- TECHNICAL RIDER</p> <p>THE SITE</p> <p>The presenter will supply Architects of Air with an accurate site plan. The presenter shall ensure that the site is clean, clear and safe for the erection of the luminarium and free from stones, glass, litter and substances liable to damage the luminarium, and shall ensure that site cleanliness is maintained for the duration of the event. Attention should be paid to the site's drainage and provision made in the case of waterlogging.</p> <p>Security – Continuous security (normally 2 persons) to be provided at all times when the luminarium is on site but not in use. Normally the luminarium will be left out deflated overnight but Architects of Air reserve the right in their absolute discretion to carry out a more substantial takedown at any time if the Luminarium Manager has any concerns about security</p>	<p>Eveniment Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu</p> <p>Luminarium LUMINIMAX</p> <p>Expoziție De vineri 21 până duminică 30 iunie 2024</p> <p>Intrare miercuri 19 și joi 20 iunie 2024</p> <p>Ieșire 1st iulie 2024</p> <p>Orar de funcționare 6 ore - 14.30 - 20.30 (ultima intrare)</p> <p>1- RIDER TEHNIC SITE-UL</p> <p>Prezentatorul va pune la dispoziția Arhitecților Aerului un plan exact al amplasamentului. Prezentatorul trebuie să se asigure că amplasamentul este curat, liber și sigur pentru montarea luminariului și că este lipsit de pietre, sticlă, gunoarie și substanțe care ar putea deteriora luminariul și trebuie să se asigure că curățenia amplasamentului este menținută pe toată durata evenimentului.</p> <p>Trebuie să se acorde atenție drenajului și să se ia măsuri în caz de înecare.</p> <p>Securitate - Siguranța continuă (în mod normal, 2 persoane) trebuie asigurată în permanență atunci când luminariul-ul se află la fața locului, dar nu este utilizat. În mod normal, luminariul-ul va fi lăsat dezumflat peste noapte, dar Architects of Air își rezervă dreptul, la discreția lor absolută, de a efectua o demontare mai substanțială în orice moment, în cazul în care managerul Luminarium-ului are preocupări legate de securitate</p>
<p>FOR THE GET-IN</p> <p>The presenter will provide:</p>	<p>PENTRU INTRARE</p> <p>Prezentatorul va oferi:</p>

<p>Barriers - up to 170 meters - includes 30 meters for queue management.</p> <p>Note: if the luminarium is exceptionally busy extra crowd barriers may be required for crowd management. Time of delivery: no later than 08.00 on Wednesday 19 June 2024</p> <p>Electricity - 32A, single phase, 240 v, 50/hz.</p> <p>Access to power is required to be available throughout the period of the Event.</p> <p>The presenter will provide an electrician to connect the power supply that will run to point 'A' on the plan provided. If using a generator 15kva is adequate capacity. The generator will be silent running and earthed/grounded. Hybrid generators are more efficient and environmentally friendly.</p> <p>Any lighting or air-conditioning will run off a separate generator Time of delivery: no later than 08.00 on Wednesday 19 June 2024</p> <p>Fire extinguishers - The presenter will provide the following fire extinguishers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A CO2 fire extinguisher to be located beside the main electrical distribution point - A CO2 fire extinguisher to be located close to the AoA electrical distribution box - If a generator is being used: A foam fire extinguisher to be located beside the generator 	<p>Barriere - până la 170 metri - include 30 de metri pentru gestionarea cozilor.</p> <p>Notă: în cazul în care luminarium-ul este excepțional de aglomerat pot fi necesare bariere suplimentare pentru gestionarea mulțimii. Momentul livrării: cel târziu până la 08.00 miercuri, 19 iunie 2024</p> <p>Electricitate - 32A, monofazat, 240 v, 50/hz.</p> <p>Accesul la energie electrică trebuie să fie disponibil pe toată perioada evenimentului.</p> <p>Prezentatorul va pune la dispoziție un electrician pentru a conecta alimentarea cu energie electrică care va merge până la punctul 'A' de pe planul furnizat. Dacă se utilizează un generator, 15kva este o capacitate adecvată. Generatorul va funcționa silențios și va fi împământat/legat la pământ. Generatoarele hibride sunt mai eficiente și mai ecologice.</p> <p>Orice sistem de iluminat sau de aer condiționat va funcționa cu ajutorul unui generator separat Momentul livrării: până cel târziu la 08.00 miercuri, 19 iunie 2024</p> <p>Stingătoare de incendiu - Prezentatorul va pune la dispoziție următoarele stingătoare de incendiu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un stingător de incendiu cu CO2 care va fi amplasat lângă punctul principal de distribuție electrică. - Un stingător de incendiu cu CO2 distribuit lângă punctul principal de distribuție electrică AoA
--	--

<p>- If lighting is used: suitable fire extinguishers to be placed in vicinity of all lighting equipment</p> <p>Anchorage -From 15,900kg preferably in units of 20-40 kg. Depending on the ballast to be provided and depending on the nature of the ground surface pallets may be required at all suitable ballast points to improve traction. A pallet truck or trolley will also be required to move ballast around.</p> <p>Time of delivery: no later than 08.00 on Wednesday 19 June 2024</p> <p>Site Surface</p> <p>Up to 800m2 of carpet. Carpet and foam type flooring need to be taped together. Time of delivery: no later than 08.00 on Wednesday 19 June 2024</p> <p>Heating and /or Air-Conditioning</p> <p>Please refer to the Hot and Cold weather documentation if temperatures are anticipated to fall below +10°C or exceed more than +27°C.</p> <p>Laundry - Access to washing and drying for the towels used to clean and dry out the luminarium.</p> <p>Water supply – Water for cleaning the luminarium and drinking water for staff to be available throughout the event.</p> <p>Crew</p> <p>Get-in: 8 fit and strong crew (stage crew) for the full first</p>	<p>- În cazul în care se utilizează un generator: Un stingător de incendiu cu spumă va fi amplasat lângă generator.</p> <p>- În cazul în care se utilizează iluminatul: se amplasează stingătoare de incendiu adecvate în apropierea tuturor echipamentelor de iluminat.</p> <p>Ancore -De la 15,900 kg de preferință în unități de 20-40 kg. În funcție de balastul care urmează să fie furnizat și în funcție de natura suprafeței terenului, pot fi necesare palete în toate punctele de balast adecvate pentru a îmbunătăți tracțiunea. De asemenea, va fi necesar un transpalete sau un cârucior pentru a muta balastul.</p> <p>Momentul livrării: cel târziu până la 08.00 miercuri, 19 iunie 2024</p> <p>Suprafața amplasamentului</p> <p>Până la 800m2 de mochetă. Covorul și podeaua de tip spumă trebuie să fie lipite cu bandă adezivă. Momentul livrării: cel târziu până la 08.00 miercuri, 19 iunie 2024</p> <p>Încălzire și / sau aer condiționat</p> <p>Vă rugăm să consultați documentația privind vremea caldă și rece dacă se anticipatează că temperaturile vor scădea sub +10°C sau depășesc mai multe de +27°C.</p> <p>Spălătorie - Acces la spălare și uscare pentru prosoapele folosite pentru curățarea și uscarea luminariului.</p> <p>Aprovizionare cu apă - Apă per</p>
--	---

get-in day: 4 crew on stand by for the 2nd get- in day if needed.
Get-out: 8 fit and strong crew (stage crew) for the full get-out day. If the weather has been challenging or if ballast is difficult to move, then this will need to be increased to 8. Note that if it is warm and dry on the final night of the event then it may be more suitable to do the get-out and pack the luminarium on the last evening provided the provided there is an adequate level of illumination on the site.

Cleaning – When the luminarium is on tour and does not pass by the workshop, there may be a need for cleaning the exterior of the luminarium with the aid of a crew provided by the presenter.

FOR THE PUBLIC OPENING

Furniture The presenter provides for the reception area:

• A table and a chair for ticket sales/ visitor reception.

• A waste bin

• 16 chairs for visitors for to sit on when taking of their shoes

• Shoe storage is provided by AoA.

Box Office / Ticket sales

Entrance Fees go to the Presenter.
Box office staff is additional to the team of stewards.
The Presenter is required to consult with AoA before finalizing ticketing arrangements and box office locations.

personal să fie disponibilă pe toată durata evenimentului.

Echipajul

Intrare: 8 membri ai echipajului în formă și puternici (echipaj de scenă) pentru întreaga primă zi de intrare. 4 echipaje în așteptare pentru a doua a doua zi de get-in, dacă este nevoie.

Ieșire: 8 membri ai echipajului apți și puternici (echipaj de scenă) pentru întreaga zi de ieșire. În cazul în care vremea a fost dificilă sau dacă balastul este greu de mutat, acest număr va trebui mărit la 8. Rețineți că, în cazul în care este cald și uscat în ultima noapte a evenimentului, atunci ar putea fi mai potrivit să se facă evacuarea și să se împacheteze luminarium-ul în ultima seară, cu condiția să existe un nivel adecvat de iluminare la fața locului.

Curățenie - Atunci când luminarium-ul este în turneu și nu trece pe la atelier, poate fi necesară curățarea exteriorului luminarium-ului cu ajutorul unei echipe puse la dispoziție de prezentator.

PENTRU DESCHIDEREA PUBLICĂ

Mobilier Prezentatorul asigură pentru zona de recepție:
- O masă și un scaun pentru vânzarea de bilete/ primirea vizitatorilor.

Un coș de gunoi

- 16 scaune pentru ca vizitatorii
- Depozitarea pantofilor este as

<p>Admission scenarios</p> <p><i>Immediate admission</i> - is when a visitor wants to enter and buys a ticket at the luminarium. 'Immediate admission' means they will be admitted when the structure capacity allows. When the structure has reached full capacity a queue will form and visitors are then admitted as other visitors exit the luminarium.</p> <p><i>Advance booking</i> - is when the visitor can buy online or at a box office a ticket that gives priority access at a specified time. Advance booking is only available as a complement to selling immediate admission tickets at the luminarium. Managing both advance ticket holders and immediate admission ticket holders at front-of-house works when strictly following these conditions:</p> <p>Make available no more than 40 advance tickets per 30-minute interval.</p> <p>Advance booking should not be available for the first half-hour and the last hour of the day only immediate admission tickets can be sold at those times</p> <p>Be clear to the ticket holder that the 30-minute slot defines only the time of priority access. There is no entitlement to a fixed duration of visit so the ticket should not refer to a 30-minute session.</p> <p><i>Detailed information about ticketing and queuing is available in the AoA Exhibition Planning Manual</i></p> <p>Signage – The presenter provides the signage that ensures visitors have clear information about the nature of the luminarium and admission conditions. Signage should be a</p>	<p>Box Office / Vânzări de bilete Taxele de intrare merg către prezentator. Personalul de la casa de bilete se adună la echipa de stewartzi. Prezentatorul este obligat să se consulte cu AoA înainte de a finaliza aranjamentele privind biletele și locațiile caselor de bilete.</p> <p>Scenarii de admitere Admiterea imediată - este atunci când un vizitator dorește să intre și cumpără un bilet la luminarium. "Admitere imediată" înseamnă că aceștia vor fi admiși atunci când capacitatea structurii o va permite. Anunci când structura a atins capacitatea maximă, se va forma o coadă, iar vizitatorii sunt admiși pe măsură ce alți vizitatori ies din luminarium.</p> <p>Rezervarea în avans - este atunci când vizitatorul poate cumpăra online sau de la o casă de bilete un bilet care oferă acces prioritar la o anumită oră. Rezervarea în avans este disponibilă doar ca o completare a vânzării de bilete cu intrare imediată la luminarium. Gestionarea atât a posesorilor de bilete în avans, cât și a posesorilor de bilete cu intrare imediată în front-of-house funcționează dacă se respectă cu strictețe aceste condiții:</p> <p>- Nu puneți la dispoziție mai mult de 40 de bilete în avans pentru fiecare interval de 30 de minute.</p> <p>Rezervarea în avans nu ar trebui să fie disponibilă pentru prima jumătate de oră și pentru ultima oră a zilei, doar în anumite momente.</p> <p>Să fie clar pentru deținătorul biletului timpul de acces prioritar. Nu există bilete care să garanteze accesul în luminarium și bilețul nu trebuie să se refere la</p>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • minimum A2 format with a font size large enough for text to be legible to the visitors (font size 60 or more). The signage will be accessibly placed for all visitors to read it. The signage should state: • The name of the luminarium or just 'Luminarium' - Architects of Air - by Alan Parkinson <ul style="list-style-type: none"> • The dates, when and where to purchase tickets, ticket price and admission times (An advertised admission time of, e.g, 14.30 – 20.30 (last admission) means a last admission at 20.30 and luminarium closure at 20.50), • Accessible to wheelchair users and people with mobility difficulties and indicated by a sign. • Children under the age of 16 must be accompanied by an adult (a minimum of 1 adult for up to 4 children) • Shoes and possessions are left in the reception area at the owner's risk. • The website: www.architects-of-air.com • A few welcoming words that also describe the experience • Photos of the luminarium with people inside will illustrate what visitors may experience. <p>Maps – All visitors will have access to a map of the luminarium on entering the luminarium. AoA recognizes the need to reduce paper maps, so the map can be made available digitally with a complement of paper copies for those who prefer a paper copy. This means designing and printing a LARGE sign placed beside the queue to that visitors will see it as they enter the Reception Tent. The sign invites visitors to read or photograph the map or they may use a displayed QR</p>	<p>Informații detaliate despre emiterea biletelor și cozile de așteptare sunt disponibile în Manualul de planificare a expozițiilor AoA</p> <p>Semnalizarea - Prezentatorul asigură semnalizarea care garantează că vizitatorii au informații clare despre natura luminariumului și condițiile de intrare. Semnalizarea trebuie să aibă un format minim A2, cu o dimensiune a fontului suficient de mare pentru ca textul să fie lizibil pentru vizitatori (dimensiunea fontului 60 sau mai mare). Semnalizarea va fi amplasată în mod accesibil pentru ca toți vizitatorii să o poată citi. Semnalizarea trebuie să precizeze:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Numele luminarium-ului sau doar "Luminarium" - Architects of Air - de Alan Parkinson. - Datele, când și de unde se pot achiziționa biletele, prețul biletului și orele de intrare (o oră de intrare anunțată, de exemplu, 14.30 - 20.30 (ultima intrare) înseamnă ultima intrare la 20.30 și închiderea luminariumului la 20.50), - Accesibil pentru utilizatorii de scaune cu rotile și pentru persoanele cu dificultăți de mobilitate și indicat printr-un semn. - Copiii cu vârsta sub 16 ani trebuie să fie însoțiți de un adult (minimum 1 adult pentru până la 4 copii). - Pantofii și bunurile sunt lăsate în zona de recepție pe riscul proprietarului. - Site-ul: www.architects-of-air.com - Câteva cuvinte de bun venit
---	---

<p>code to access the map.</p> <p>The map content provided by AoA must not be changed. If printed, maps can be printed on bright primary-coloured paper for visitors to observe how their colour may be transformed in the luminarium. AoA estimates that approximately 400 maps will be required per day of public opening.</p> <p>The Front of House Manager - The presenter will designate a steward coordinator/front of house manager. This person is responsible for ensuring a full team of fully trained stewards is present at all shifts and will ensure that all the steward rota positions are filled before opening to the public.</p> <p>Stewards - The presenter will provide a dedicated team of a minimum of 9 to 11 stewards when the luminarium is open to the public. It is essential for the smooth running of the event that a full team of stewards is present at all times during opening to public. Stewards will cover the following positions at times specified in the schedule:</p> <ul style="list-style-type: none"> § 2 at front of house § 1 on outside door of airlock § 1 on speech inside airlock § 1 on inside door of airlock § 2 on interior patrol § 1 at emergency exit § 1 or 2 on break 	<p>- Fotografii ale Luminariumului cu oameni în interior vor ilustra ceea ce pot experimenta vizitatorii.</p> <p>Hărți - Toți vizitatorii vor avea acces la o hartă a Luminariumului la intrarea în Luminariu. AoA recunoaște nevoia de a reduce hărțile pe hârtie, astfel încât harta poate fi pusă la dispoziție în format digital cu un supliment de copii pe hârtie pentru cei care preferă o copie pe hârtie. Acest lucru înseamnă proiectarea și tipărirea unui panou MAKE plasat lângă coadă, astfel încât vizitatorii să îl vadă la intrarea în cortul de primire. Semnul îi invită pe vizitatori să cilească sau să fotografieze harta sau pot folosi un cod QR afișat pentru a accesa harta.</p> <p>Conținutul hărții furnizat de AoA nu trebuie să fie modificat. În cazul în care sunt tipărite, hărțile pot fi tipărite pe hârtie de culoare strălucitoare, pentru ca vizitatorii să observe modul în care culoarea lor poate fi transformată în Luminarium. AoA estimează că vor fi necesare aproximativ 400 de hărți pe zi de deschidere pentru public.</p> <p>Managerul de front of house - Prezentatorul va desemna un coordonator de steward/manager de front of house. Această persoană este responsabilă de asigurarea unei echipe complete de stewarzi complet pregătiți care să fie prezenți la toate turele și se vor asigura că toate posturile de steward sunt ocupate înainte de deschiderea pentru public.</p> <p>Stewarzi - Prezentatorul va pune la dispoziție un număr de 9 la 11 stewarzi atunci când Luminariumul este deschis pentru public. Este esențial pentru buna desfășurare a evenimentului în permanență în timpul deschiderii pentru public ca un număr de 9 la 11 stewarzi să fie prezenți la toate turele și să asigure că toate posturile de steward sunt ocupate înainte de deschiderea pentru public.</p>
---	--

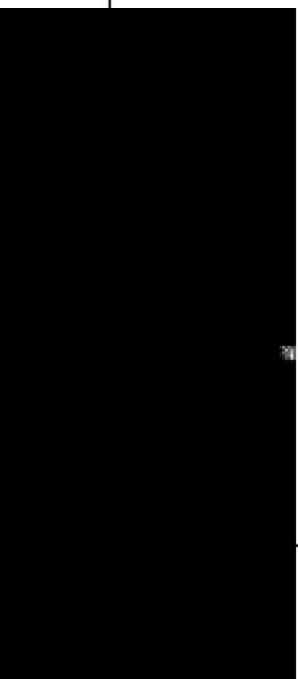
<p>§ 1 on queue management (only required when tickets are available for pre-sales)</p> <p>When organizing stewards the presenter is advised to consider the following:</p> <p>§ To engage mature stewards with good communication skills and sufficient authority to ensure the good behavior and safety of all visitors to the Luminarium.</p> <p>§ It is preferable to provide the same staff for the whole duration of the event.</p> <p>§ To designate one member of staff as a steward coordinator, who will be responsible for the management of the stewards and who will represent the promoter to the public.</p> <p>§ The stewards will receive training from Architects of Air of a minimum of 45 minutes on the get-in day. All stewards should attend the training session. For longer events a second training session can be arranged with AoA.</p> <p>§ Any stewards joining the steward team after the exhibition has begun must receive the full training before they can start work. So, if any new stewards arrive after the first day's training, additional training will need to be planned and discussed with AoA prior to the event.</p> <p>§ The steward coordinator will produce a steward rota - the steward timetable that rotates the stewards around the different work positions (above). AoA will provide the templates.</p> <p>§ An insufficient number of competent staff can result in the closure of the Luminarium.</p>	<p>§ 2 în fața casei</p> <p>§ 1 pe ușa exterioară a sasilui</p> <p>§ 1 pe discursul din interiorul sasilui</p> <p>§ 1 pe ușa interioară a sasilui</p> <p>§ 2 pe patrula interioară</p> <p>§ 1 la ieșirea de urgență</p> <p>§ 1 sau 2 în pauză</p> <p>§ 1 la gestionarea cozilor de așteptare (necesar doar atunci când biletele sunt disponibile pentru pre-sale)</p> <p>Atunci când organizează stewardesele, prezentatorul este sfătuit să ia în considerare următoarele:</p> <p>§ Să angajeze stewarzi maturi, cu bune abilități de comunicare și suficientă autoritate pentru a asigura buna purtare și siguranța tuturor vizitatorilor din Luminariu.</p> <p>§ Este de preferat să se asigure același personal pe întreaga durată a evenimentului.</p> <p>§ Să desemneze un membru al personalului drept coordonator de steward, care va fi responsabil de gestionarea stewarzilor și care va reprezenta promotorul în fața publicului.</p> <p>§ Stewarzii vor fi instruiți de către Architects of Air timp de cel puțin 45 de minute în ziua de primire. Toți stewarzi vor fi instruiți de către Architects of Air timp de cel puțin 45 de minute înainte de începerea evenimentului. În cazul evenimentelor de primire cu AoA.</p>
--	---

				<p>§ Orice steward care se alătură echipei de stewardzi după începerea expoziției trebuie să primească o instruire completă înainte de a-și începe activitatea. Prin urmare, în cazul în care noii stewardzi sosesc după prima zi de instruire, va trebui planificată o instruire suplimentară și discutată cu AOA înainte de eveniment.</p> <p>§ Coordonatorul de steward va întocmi un rotativ al stewardzilor - programul de lucru al stewardzilor care îi rotește pe stewardzi în funcție de diferitele poziții de lucru (mai sus). AOA va furniza modelele.</p> <p>§ Un număr insuficient de personal competent poate duce la închiderea luminarului.</p>
Schedule - times to be confirmed				
Tuesday 18 June 2024		2 Luminarium Managers arrive from Europe	Marti, 18 iunie 2024	
			2 manageri Luminarium sosesc din Europa	
Wednesday 19 June 2024		Structure delivered / Get-in crew call (8	Miercuri, 19 iunie 08.00	

June		crew)	Livrare structură / Apel echipaj de îmbarcare (8 echipaje)
		Luminarium deflated/crew finish/ security on-duty*	18.00 Luminarium dezumflat / echipaj terminat / securitate la datorie*
Thursday 20 June		AoA crew call / Get-in continues (8 crew)	Joi, 20 iunie 09.00 Apelul echipajului AoA / Continuă îmbarcarea (8 membri ai echipajului)
		Safety Inspection **	14.00 Inspekția de siguranță **
		Stewards training***	15.00 Formare pentru stewards***

			Press Call – preview ****	17.00 Apel de presă - previzualizare ****
			Luminarium deflated/crew finish/ security on-duty*****	18.30 Luminarium deznfltat / echipaj terminat / securitate la datorie*****
	Friday 21 – Sunday 30 June		Steward call (9/10/11 persons) *****	Vineri 21 - Apel la steward (9/10/11 persoane) ***** duminică 30 iunie 13.30
			Open to public	14.30 Deschis publicului
			Last admission / security on duty	20.30 Ultima admitere / paza la datorie

			Luminarium closes	20.50 Luminarium se închide
			Stewards finish/ Deftație	21.00 Stewards finish/ Deftație
	Monday 1 July *****		crew call/ get-out (6 or 8 persons)	Luni, 1 iulie ***** 08.00 chemarea echipajului/ coborârea echipajului (6 sau 8 persoane)
			(approx) collection by freight company	15.00 (aproximativ) colectare de către compania de transport



Tuesday 2
July

2 Luminarium
Managers depart

* Finish time is dependent on all technical support being delivered on time and on weather conditions.

** A safety inspection should be scheduled and time needs to be confirmed

*** Note that steward training is optional at this time and can be rescheduled at a more convenient time when all stewards are able to attend

**** A press call is optional at this time and can be rescheduled

***** Note that the time of the steward call will be dependent on weather and will be decided the day before the call. If no rain is anticipated overnight then the stewards may be expected to arrive only 30 minutes before opening to the public. If there is rain, or if the structure requires cleaning, then the call may be 1½ hours before opening. For simplicity the schedule specifies the call to be one hour before opening.

***** Note that if it is warm and dry on the final night of the event then it may be easier to disassemble and pack the luminarium at this time provided there is an adequate level of illumination on the site. If the luminarium is packed at night the promoter must store it securely until collection. Architects of Air will decide in its absolute discretion whether to disassemble and pack the luminarium on the final night of the event or during the day allocated above for get-out.

Please also note that the luminarium cannot be packed if wet if it is due to be air-freighted or to go into storage or transit of more than 2 weeks duration. The promoter must at its expense provide indoor facilities and staff for drying out the luminarium in the event of the luminarium being wet on the last day of the event or get-out.

Marti, 2 iulie

Plecarca a 2 manageri de la Luminarium

* Ora de sosire depinde de livrarea la timp a întregului suport tehnic și de condițiile meteorologice.

** Ar trebui programată o inspecție de siguranță, iar ora trebuie să fie confirmată

*** Rețineți că formarea comisariilor este opțională în acest moment și poate fi reprogramată la o dată mai convenabilă, atunci când toți comisarii pot participa.

**** O conferință de presă este opțională în acest moment și poate fi reprogramată.

***** Rețineți că ora apelului stewardului va depinde de condițiile meteorologice și va fi stabilită cu o zi înainte de apel. În cazul în care nu se anticipează ploaie peste noapte, atunci este posibil ca stewardii să sosescă doar cu 30 de minute înainte de deschiderea pentru public. În cazul în care plouă sau dacă structura necesită curățare, atunci apelul poate fi făcut cu 1½ ore înainte de deschidere. Pentru simplificarea, programul specifică faptul că apelul trebuie să aibă loc cu o oră înainte de deschidere.

***** Rețineți că, în cazul în care este cald și uscat în ultima noapte a evenimentului, ar putea fi mai ușor să demontați și să împachetați luminarium-ul în acest moment, cu condiția să existe un nivel adecvat de iluminare la fața locului. În cazul în care luminarium-ul este împachetat pe timp de noapte, promotorul trebuie să îl depoziteze în condiții de siguranță până la colectare. Architects of Air va decide, la discreția sa absolută, dacă să demonteze și să împacheteze luminarium-ul în ultima noapte a evenimentului sau în timpul zilei alocate mai sus pentru plecare.

Vă rugăm să rețineți, de asemenea, că luminarium-ul nu poate fi ambalat dacă este umed, dacă urmează să fie transportat pe calea aerului sau să intre în depozit sau în tranzit pe o durată mai mare de două săptămâni. Promotorul trebuie să asigure facilități și personal pentru a usca luminariumul în cazurile în care este necesar. Aceasta este o responsabilitate a promotorului și nu a organizatorilor. Vă rugăm să rețineți că, în cazul în care este cald și uscat în ultima noapte a evenimentului, ar putea fi mai ușor să demontați și să împachetați luminarium-ul în acest moment, cu condiția să existe un nivel adecvat de iluminare la fața locului. În cazul în care luminarium-ul este împachetat pe timp de noapte, promotorul trebuie să îl depoziteze în condiții de siguranță până la colectare. Architects of Air va decide, la discreția sa absolută, dacă să demonteze și să împacheteze luminarium-ul în ultima noapte a evenimentului sau în timpul zilei alocate mai sus pentru plecare.

1 - STEWARDS

The provisions relating to staff and their specific duties as set out in the Architects of Air 'Steward Management' document apply to this contract:

The Presenter will provide a dedicated team of a minimum of 10 or 11 stewards when the Luminarium is open to the public. It is essential for the smooth running of the event that a full team of stewards is present at all times during opening to public.

If a full team is not functioning, it may not be possible to accommodate the maximum potential in audience numbers, and safety will be compromised. The AoA Luminarium Managers may then be obliged to close the Luminarium to the public.

STEWARD PROFILE

The Presenter will ensure that the stewards are sufficiently mature and confident, and have enough authority to ensure the good behaviour and safety of all visitors to the Luminarium.

Stewards should be over 18 years, be fluent in the local language, and have good communication skills. In non-English speaking countries the Presenter may be required to ensure the full-time assistance of someone fluent in both English and the local language. It is essential that all stewards fully understand the training they receive, and can communicate with the AoA Luminarium Managers.

1 - STEWARDS

Dispozițiile referitoare la personal și la sarcinile specifice ale acestuia, astfel cum sunt prevăzute în documentul "Steward Management" al Architects of Air, se aplică prezentului contract:

Prezentatorul va pune la dispoziție o echipă dedicată de minimum 10 sau 11 stewarzi atunci când Luminarium este deschis publicului. Este esențial pentru buna desfășurare a evenimentului ca o echipă completă de stewarzi să fie prezentă în permanență în timpul deschiderii pentru public.

În cazul în care nu funcționează o echipă completă, este posibil să nu fie posibilă adaptarea la potențialul maxim al numărului de spectatori, iar siguranța va fi compromisă. Administratorii AoA Luminarium pot fi obligați să închidă Luminarium pentru public.

PROFILUL ADMINISTRATORULUI

Prezentatorul se va asigura că stewarzii sunt suficient de maturi și încrezători și că au suficientă autoritate pentru a asigura buna purtare și siguranța tuturor vizitatorilor de la Luminarium.

Stewarzii trebuie să aibă peste 18 ani, să vorbească fluent limba locală și să aibă bune abilități de comunicare. În țările în care nu se vorbește engleza, este posibil ca prezentatorul să fie nevoit să asigure asistența permanentă a unei persoane care vorbește fluent atât engleza, cât și limba locală. Este esențial ca toți stewarzii să înțeleagă pe deplin formarea pe care o primesc și să fie capabili să comunice cu managerii Luminarium AoA.

<p>All stewards shall be capable of fulfilling all of the physical tasks on the steward rota, which involve some physical actions, as well as engage fully with the public. They shall not suffer from claustrophobia.</p> <p>The Presenter will ensure that the steward understands the working environment - that they will be working standing up inside an inflatable and also outdoors in whatever the weather may be – and the Presenter will ensure that the stewards are fit for work in that environment.</p> <p>A fit, enthusiastic and competent team of stewards is essential for a successful event</p> <p>NUMBER OF STEWARDS - Having a dedicated team of stewards for the Luminarium and keeping the number of stewards involved to a minimum will contribute to create a team spirit and enable stewards to take ownership of the Luminarium.</p> <p>When children are the target audience and are coming in large group, it is essential that 2 extra stewards are part of the team. Although an adult will accompany all children, large groups of children will require more engagement and proactive supervision from the stewards. The stewards should in this case ideally have experience with working with children.</p> <p>When pre-sales are implemented, one extra steward is required to managed the queue entries. The box office staff should be planned separately to the steward team.</p> <p>STEWARD TRAINING - All stewards working on the Luminarium will receive a focused training on their roles and responsibilities from the AoA Luminarium Managers, who will demonstrate the requirements for the safe and smooth running of the Luminarium and on how to best facilitate the visitor experience.</p> <p>Focused training is best done in small groups, with a maximum of 15 stewards at a time. Multiple training sessions may be needed if more than 15 stewards altogether. The training session lasts approximately 45 minutes and must take place outside of public opening time, ideally before the event and if needed at the beginning of the day, before opening to the public when the Luminarium is inflated.</p> <p>No stewards can work in the Luminarium or be part of the steward rota</p>	<p>Toți stewardzii trebuie să fie capabili să îndeplinească toate sarcinile fizice din programul de rotație al stewardzilor, care implică anumite acțiuni fizice, precum și să se angajeze pe deplin cu publicul. Aceștia nu trebuie să sufere de claustrofobie.</p> <p>Prezentatorul se va asigura că stewardul înțelege mediul de lucru - că va lucra în picioare în interiorul unei gonflabile și, de asemenea, în aer liber, indiferent de condițiile meteorologice - și se va asigura că stewardul este apt să lucreze în acest mediu.</p> <p>O echipă de stewardzi în formă, entuziasată și competentă este esențială pentru un eveniment de succes!</p> <p>NUMĂRUL de stewardzi - Faptul de a avea o echipă dedicată de stewardzi pentru Luminarium și de a menține numărul de stewardzi implicați la un nivel minim va contribui la crearea unui spirit de echipă și va permite stewardzilor să își asume responsabilitatea pentru Luminarium.</p> <p>În cazul în care publicul țintă sunt copiii și aceștia vin în grupuri mari, este esențial ca din echipă să facă parte încă 2 stewardzi. Deși toți copiii vor fi însoțiți de un adult, grupurile mari de copii vor necesita mai multă implicare și o supraveghere proactivă din partea supraveghetorilor. În acest caz, în mod ideal, însoțitorii ar trebui să aibă experiență în lucrul cu copiii.</p> <p>Atunci când sunt puse în aplicare vânzările în avans, este nevoie de un steward suplimentar pentru a gestiona intrările în coadă. Personalul de la casa de bilete trebuie planificat separat de echipa de steward.</p> <p>FORMAREA STEWARDILOR - Toți stewardzii care lucrează la Luminarium vor primi o formare axată pe rolurile și responsabilitățile lor din partea managerilor Luminarium AoA, care vor demonstra cerințele pentru funcționarea sigură și fără probleme a Luminariumului și cum să faciliteze cât mai bine experiența vizitatorilor.</p> <p>Instruirea focalizată se face cel mai bine în grupuri mici, cu un maxim de 15 stewardzi la un moment dat. Este posibil să fie necesare mai multe sesiuni de formare dacă sunt mai mult de 15 stewardzi în total. Sesinua de formare durează aproximativ 45 de minute și trebuie să aibă loc în afara orei de deschidere pentru public, în mod ideal înainte de a începe evenimentul.</p> <p>Niciun steward nu poate lucra în Luminarium sau să fie parte din rota</p>
---	--

<p>unless they have been fully trained by an AoA Luminarium Manager. Training stewards individually or throughout the day will not be possible.</p> <p>SHIFTS - Stewards will be asked to arrive onsite in between 1 hour and 30 minutes prior to opening to the public, which may vary depending on overnight weather. They will generally be free to leave 15 minutes after closing time. There may be a debriefing at the end of the working day.</p> <p>Some events will not expect stewards to work through the whole period of opening and will want to split the day in shifts. For up to 9 hours opening per day, then 2 shifts may be planned for, and for up to 12 hours opening per day, then 3 shifts may be planned for.</p> <p>A 30-minute overlap in between the shifts is needed. This time is a buffer, to ensure all positions are covered and to give a steward briefing before the change of shift takes place. Conditions may vary throughout the day. The steward coordinator should be present during this time to resolve issues should there be steward attendance issues.</p> <p>The stewards will be working on a rota system, devised by AoA and filled out by the AoA Luminarium Manager and steward coordinator before each shift. Each steward will have their own paper copy of the rota for the shift they are working.</p> <p>The rota is arranged so each steward changes position every 30 minutes, and ensures that all stewards have a 30-minute break and spends no longer than 30 minutes inside the structure at a time. Therefore all stewards must be capable of fulfilling all duties on the rota, otherwise it will create unnecessary stress on other team members and the rota will not work efficiently.</p> <p>THE STEWARD GUIDELINES The Presenter should issue each member of stewards with a copy of the 'Stewards' Guidelines' and a personal rota detailing the daily timetable, the duties and breaks. Architects of Air will provide templates of the Steward Guidelines to be photocopied by the Presenter.</p> <p>CLOTHING The Presenter should provide the stewards with a T-Shirt or lanyard that enables the public and the AoA Luminarium Manager to easily identify them as part of the Luminarium team.</p> <p>All crew and stewards must remove their shoes whilst working inside the Luminarium. Stewards will be working long hours on their feet, so comfortable shoes that can be easily slipped on and off are advised.</p>	<p>stewarzilor dacă nu a fost instruit pe deplin de către un manager AoA Luminarium. Formarea stewarzilor în mod individual sau pe parcursul zilei nu va fi posibilă.</p> <p>SCHIMBURI - Stewardeseilor li se va cere să ajungă la fața locului cu o oră până la 30 de minute înainte de deschiderea pentru public, care poate varia în funcție de vremea de peste zi. În general, aceștia vor fi liberi să plece la 15 minute după ora închiderii. Este posibil să se organizeze o sesiune de bilanț la sfârșitul zilei de lucru.</p> <p>Unele evenimente nu se vor aștepta ca stewarzii să lucreze pe întreaga perioadă de deschidere și vor dori să împartă ziua în schimburi. În cazul unei deschideri de până la 9 ore pe zi, pot fi planificate 2 schimburi, iar în cazul unei deschideri de până la 12 ore pe zi, pot fi planificate 3 schimburi.</p> <p>Este necesară o suprapunere de 30 de minute între schimburi. Acest timp reprezintă un tampon, pentru a se asigura că toate posturile sunt acoperite și pentru a oferi o sesiune de informare a stewardului înainte de schimbarea treii. Condițiile pot varia pe parcursul zilei. Coordonatorul de steward trebuie să fie prezent în această perioadă pentru a rezolva problemele în cazul în care apar probleme legate de prezența stewarzilor.</p> <p>Stewarzii vor lucra după un sistem de rotație, conceput de AoA și completat de managerul Luminarium AoA și de coordonatorul de steward înainte de fiecare tură. Fiecare steward va avea propria copie pe hârtie a rotației pentru tura în care lucrează.</p> <p>Rotația este aranjată astfel încât fiecare steward să își schimbe poziția la fiecare 30 de minute și se asigură că toți stewarzii au o pauză de 30 de minute și nu petrec mai mult de 30 de minute în interiorul structurii la un moment dat. Prin urmare, toți stewarzii trebuie să fie capabili să îndeplinească toate sarcinile din rotație, altfel se va crea un stres inutil asupra celorlalți membri ai echipei, iar rotația nu va funcționa eficient.</p> <p>GHIDURILE PENTRU STEWARDURI Prezentatorul ar trebui să elibereze fiecărui membru al echipei de stewardzi o copie a "Ghidului pentru stewardzi" și un program personal de rotație care să detalieze programul zilnic, sarcinile și pauzele. Architects of Air va pune la dispoziție modele de "Steward Guidelines" care vor fi fotocopiate de către prezentator.</p> <p>Îmbrăcămintea Prezentatorul ar trebui să le ofere stewarzilor un tricou sau o șnur care să permită publicului și managerului să identifice ușurință ca făcând parte din echipa Luminarium. Toți membrii echipei și stewarzii interiorului Luminarium. Stewarzii vor lucra pe parcursul zilei de lucru, așa că este posibil să se organizeze o sesiune de bilanț la sfârșitul zilei de lucru. Recomandăm pantofi confortabili.</p>
--	--

<p>The stewards should be aware that they will be working outdoors and should dress appropriately. Temperatures can vary both ways and at time weather can present challenges. Extra socks, several layers and an extra set of clothes are suggested.</p> <p>STEWARDS SUPPORT The Presenter will consider providing support for the stewards and crew, i.e. an secure place for stewards personal belongings whilst working inside the Luminarium, plenty of bottled drinking water throughout the event, sunscreen and access to toilet facilities.</p> <p>In the event of understaffing or the stewards failing to carry out their responsibilities the AoA Luminarium Managers may be obliged to close the Luminarium in order to ensure the safety of the public.</p>	<p>Stewarzii trebuie să fie conștienți de faptul că vor lucra în aer liber și trebuie să se îmbrace corespunzător. Temperaturile pot varia în ambele sensuri și, în anumite momente, vremea poate prezenta provocări. Se recomandă șosete suplimentare, mai multe straturi și un set suplimentar de haine.</p> <p>Sprjin pentru stewarzi. Prezentatorul va lua în considerare posibilitatea de a oferi sprjin pentru stewarzi și echipaj, de exemplu, un loc sigur pentru bunurile personale ale stewarzilor în timp ce lucrează în interiorul Luminarium, o cantitate mare de apă potabilă îmbuteliată pe toată durata evenimentului, cremă de protecție solară și acces la toalete.</p> <p>În cazul lipsei de personal sau în cazul în care stewarzii nu reușesc să își îndeplinească responsabilitățile, managerii Luminarium AoA pot fi obligați să închidă Luminarium pentru a asigura siguranța publicului.</p>
<h3>3 - ARCHITECTS OF AIR REDUCED TERMS AND CONDITIONS</h3>	<h3>3 - ARHITECTI DE AER TERMENI ȘI CONDIȚII MINIMALE</h3>
<h4>1 - SPECIFICATION</h4>	<h4>1 - SPECIFICARE</h4>
<p>1.1. The Presenter will provide to Architects of Air a site plan with a scale marker that details temporary and permanent features at the Site, drainage, underground services, gradient and preferred orientation of the Luminarium. Architects of Air will produce a plan showing the Luminarium footprint on this Site plan.</p>	<p>1.1. Prezentatorul va pune la dispoziția Arhitecților Aerului un plan de amplasare cu un marker la scară care să detalieze caracteristicile temporare și permanente de pe amplasament, drenajul, serviciile subterane, panta și orientarea preferată a Luminariumului. Arhitecți of Air va realiza un plan care să arate amprenta Luminariumului pe acest plan al amplasamentului.</p>
<p>1.1.1. The Presenter hereby warrants that the Site plan provided to Architects of Air is accurate in all respects.</p>	<p>1.1.1. Prezentatorul garantează prin prezenta că planul de amplasare furnizat către Architects of Air este exact în toate privințele.</p>
<p>1.1.2. The Presenter hereby warrants that the Site plan with Luminarium footprint produced by Architects of Air is accurate in all respects and is consistent with the actual geography of the site and consistent with the actual scale of the site.</p>	<p>1.1.2. Prezentatorul garantează prin prezenta că planul de amplasare cu amprenta Luminarium produs de Architects of Air este exact în toate privințele și este în concordanță cu geografia reală a amplasamentului și în concordanță cu scara reală a amplasamentului.</p>
<p>1.1.3. The Presenter hereby warrants that the placement of Luminarium onsite offers a safe access (including wheelchair accessibility) to the Luminarium and a safe queuing area for the visitors and will provide if appropriate, signage for visitors to access the Luminarium reception tent</p>	<p>1.1.3. Prezentatorul garantează amplasament oferă un acces sigur la Luminarium și o zonă de așteptare este cazul, indicatoare pentru ce</p>

<p>safety.</p> <p>1.1.4. Architects of Air cannot be held liable if the Luminarium cannot be erected due to a Site plan that does not match the on-site specifications.</p> <p>1.2. The Luminaria require a well drained surface and the Presenter must give consideration to the location of normal drainage channels at the Site and the effect on drainage if the Site were to be covered with a Luminarium. Water and/or mud beneath a Luminarium can penetrate it and in such circumstances it may become impractical to keep the Luminarium open. It will be Architects of Air's sole decision to close the Luminarium due to the penetration of water and/or mud during the Event and Architects of Air shall not be liable to the Presenter in this regard in any event.</p> <p>1.3. Architects of Air reserves the right to close the luminarium without any liability to the Presenter if there is any risk to the safe functioning of the Luminarium. Architects of Air Luminarium Managers on their own authority may decide to evacuate and close the luminarium:</p> <p>1.3.1. If the wind gusts exceed 35km/h</p> <p>1.3.2. If temperatures inside the luminarium exceed +40°C</p> <p>1.3.3. If there is any other cause that will jeopardise the safe and proper functioning of the Luminarium</p> <p>2. OBLIGATIONS OF THE PRESENTER</p> <p>2.1.1. The Presenter shall:-</p> <p>2.2. Provide the site plan stipulated in clause 4.1. Once the Site plan has been provided by the Presenter, the Presenter must ensure that there are no material changes to the Site between the date that the Site plan is provided to Architects of Air (or the date of the Site inspection, if later) and the first day of the Event.</p> <p>2.3. Provide a clean, clear and safe surface of the Site, for the erection of the Luminarium free from stones, glass, litter, or substances liable to damage the Luminarium and free of hazards and obstructions (save for</p>	<p>recepție al Luminarium-ului.</p> <p>1.1.4. Arhitecții Aerului nu pot fi trași la răspundere în cazul în care Luminarium nu poate fi montat din cauza unui plan de amplasare care nu corespunde specificațiilor de la fața locului.</p> <p>1.2. Luminaria necesită un teren bine drenat, iar prezentatorul trebuie să ia în considerare amplasarea canalelor de drenaj normale de pe amplasament și efectul asupra drenajului în cazul în care amplasamentul ar fi acoperit cu un Luminarium. Apa și/sau noroiul de sub un Luminarium pot pătrunde în acesta și, în astfel de circumstanțe, menținerea Luminariumului deschis poate deveni impracticabilă. Va fi decizia exclusivă a Arhitecților of Air de a închide Luminarium-ul din cauza pătrunderii apei și/sau a noroiului în timpul evenimentului, iar Arhitecții of Air nu va fi în niciun caz răspunzătoare față de prezentator în această privință.</p> <p>1.3. Arhitecții Aerului își rezervă dreptul de a închide luminarium-ul fără nicio răspundere față de Prezentator dacă există vreun risc pentru funcționarea în siguranță a luminarium-ului. Managerii Luminariumului Arhitecții Aerului, din proprie autoritate, pot decide evacuarea și închiderea luminariumului:</p> <p>1.3.1. În cazul în care rafalele de vânt depășesc 35km/h</p> <p>1.3.2. Dacă temperaturile din interiorul luminariumului depășesc +40°C</p> <p>1.3.3. Dacă există orice altă cauză care va pune în pericol siguranța și buna funcționare a Luminariumului</p> <p>2. Obligațiile prezentatorului</p> <p>2.1.1. Prezentatorul trebuie:</p> <p>2.2. Sa furnizeze planul de amplasament prevăzut la clauza 4.1. Odată ce planul amplasamentului a fost furnizat de către prezentator, acesta trebuie să se asigure că nu există nicio modificare materială a amplasamentului este furnizat amplasamentului este furnizat amplasamentului, dacă aceasta e</p> <p>2.3. Sa furnizeze o suprafață curată, clară și sigură pentru montarea Luminariumului, liberă de obstacole și de elemente susceptibile de a deteriora Lum</p>
--	---

<p>those notified to and agreed to by Architects of Air prior to entering into this Contract) and suitable in Architects of Air's opinion in all respects for the erection and display of the Luminarium and thereafter the Presenter shall clear the ground surface of the Site (such clearance to include litter) daily during the Event. Without prejudice to the above the Presenter shall give prior notice to Architects of Air of any potential hazards at or during the Event (including Get-In and Take-Down) which could cause damage to the Luminarium or its ancillary equipment including (without limitation) fireworks and other special effects or anticipated civil disturbance.</p> <p>2.4. Obtain all necessary licences, permits and/or consents from all relevant authorities required to permit the erection, display and use of the Luminarium during the Event and the Presenter acknowledges and agrees that Architects of Air shall not be liable to the Presenter in any way for the Presenter not obtaining such licences, permits and/or consents or any restrictions contained in such licences, permits and/or consents. A sample of the PVC used for the Luminarium will be supplied to the Presenter on request.</p> <p>2.5. Provide at its own cost the provisions as specified in the <i>Technical Rider</i></p> <p>2.6. Ensure that it operates a safe system of work and supervises its employees, agents, servants and/or subcontractors at all times during the Get-in, Get-out and during the Event in conformity with good practice and with all relevant health and safety legislation applicable to the country and/or state in which the Event is held.</p> <p>2.7. Ensure that no more than 80 persons are permitted entry to the Luminarium at any one time. If a sessional system of admission is implemented there will be no more than 2 sessions per hour.</p> <p>2.8. Allow free entry to the Location and the Luminarium to a reasonable amount of Architects of Air's guests and VIPs notified by Architects of Air to the Presenter.</p> <p>2.9. Ensure that, during the Event, no structures (whether temporary or otherwise) including sound installations (excepting those previously advised in writing by the Presenter) that impair the quality of the visitor experience to the Luminarium, are in close proximity to the Luminarium.</p>	<p>celor notificate și aprobate de Architects of Air înainte de încheierea prezentului Contract) și adecvată, în opinia Architects of Air, din toate punctele de vedere, pentru montarea și expunerea Luminariumului și, ulterior, Prezentatorul va curăța zilnic suprafața solului de pe amplasament (accesăți curățare va include și gunoii) pe durata evenimentului. Fără a aduce atingere celor de mai sus, prezentatorul trebuie să informeze în prealabil Architects of Air cu privire la orice pericole potențiale la sau în timpul evenimentului (inclusiv la intrare și la ieșire) care ar putea cauza daune Luminariumului sau echipamentelor auxiliare ale acestuia, inclusiv (fără a se limita la) focuri de artificii și alte efecte speciale sau perturbări civile anticipate.</p> <p>2.4. Sa obțină toate licențele, permisele și/sau consumămintele necesare de la toate autoritățile relevante necesare pentru a permite montarea, expunerea și utilizarea Luminariumului în timpul Evenimentului, iar Prezentatorul recunoaște și este de acord că Architects of Air nu va fi răspunzător în niciun fel față de prezentator pentru faptul că acesta nu a obținut astfel de licențe, permise și/sau consumămintele sau orice restricții conținute în astfel de licențe, permise și/sau consumămintele. O mostră a PVC-ului utilizat pentru Luminarium va fi furnizată prezentatorului la cerere.</p> <p>2.5. Sa asigure, pe cheltuiala proprie, provizile prevăzute în riderul tehnic</p> <p>2.6. Se asigură că operează un sistem de lucru sigur și că își supraveghează angajații, agenții, servitorii și/sau subcontractanții în orice moment în timpul Intrării, Ieșirii și în timpul Evenimentului, în conformitate cu bunele practici și cu toată legislația relevantă în materie de sănătate și siguranță aplicabilă în țara și/sau statul în care se desfășoară Evenimentul.</p> <p>2.7. Se va asigura că nu mai mult de 80 de persoane au voie să intre în Luminarium la un moment dat. În cazul în care se implementează un sistem de admnitere pe sesiuni, nu vor fi mai mult de 2 sesiuni pe oră.</p> <p>2.8. Permite intrarea gratuită în Locație și în Luminarium pentru un număr rezonabil de invitați ai Architects of Air și VIP-uri notificate de Architects of Air prezentatorului.</p> <p>2.9. Asigurați-vă că, în timpul Evenimentului, nu sunt structuri (cu excepția instalățiilor de sunet (cu excepția celor aprobate în scris de Prezentator) care să afecțeze ca</p>
--	--

2.10. Advise AoA Luminarium Managers of any forecast severe weather which may disrupt the Event or damage the Luminarium. Where any weather damage may occur to the Luminarium, the Presenter will supply sufficient staff (as specified by the AoA Luminarium Manager) to assist in repairing the Luminarium. If winds in excess of 70km/h are forecast, the Presenter will either supply sufficient staff (as specified by the AoA Luminarium Manager) to pack up the Luminarium or provide suitable materials (specified by the AoA Luminarium Manager) to hold down the deflated structure.

2.11. Ensure that all children under the age of 16 are accompanied into the Luminarium and supervised by an adult.

3. PUBLICITY

3.1. All information and advertising regarding any publicity for the Event which features or refers to Architects of Air or the Luminarium shall:

3.1.1. be submitted (together with an accurate translation if requested) to Architects of Air by the Presenter for the prior approval of Architects of Air before such information or publicity is sent to print, handed out or available online.

3.1.2. correctly and appropriately represent the Luminarium as a serious work of art and shall credit Alan Parkinson as the artist and Architects of Air as the company where appropriate.

3.2. The Presenter shall ensure that the Permitted Hours advertised to the public for the Event are those set out in the Contract and that all information and advertising for the Luminarium specifies the last admission time for each day of the Event.

3.3. The Presenter shall not use any photographs or other images of the Luminarium (other than those supplied to the Presenter by Architects of Air) in any publicity, information or advertising. The right to use the images of the Luminarium supplied by Architects of Air shall expire at the same moment as the Contract expires or is terminated by either party.

3.4. The Presenter shall include Architects of Air's website address

2.10. Anunță Administratorii Luminarium AoA despre orice prognoză de vreme severă care ar putea perturba Evenimentul sau deteriora Luminarium. În cazul în care Luminarium ar putea fi deteriorat de condițiile meteorologice, Prezentatorul va furniza suficient personal (conform specificațiilor Administratorului Luminarium AoA) pentru a ajuta la repararea Luminariumului. În cazul în care sunt prognozate vânturi de peste 70km/h, Prezentatorul va furniza personal suficient (conform specificațiilor date de către managerul AoA Luminarium Manager) pentru a împacheta Luminarium sau va furniza materiale adecvate (specificate de AoA Luminarium Manager) pentru a menține structura dezunflată.

2.11. Sa asigure faptul că toți copiii cu vârsta sub 16 ani sunt însoțiți în Luminarium și supravegheați de un adult.

3. PUBLICITATE

3.1. Toate informațiile și publicitatea referitoare la orice publicitate pentru Eveniment care prezintă sau se referă la Architects of Air sau la Luminarium trebuie:

3.1.1. să fie transmise (împreună cu o traducere exactă, dacă se solicită) către Architects of Air de către prezentator, în vederea aprobării prealabile a Architects of Air înainte ca aceste informații sau publicitate să fie trimise la tipar, distribuite sau disponibile online.

3.1.2. reprezintă în mod corect și adecvat Luminarium ca fiind o operă de artă serioasă și trebuie să îl menționeze pe Alan Parkinson ca artist și Architects of Air ca și companie, acolo unde este cazul.

3.2. Prezentatorul se va asigura că orele permise anunțate publicului pentru eveniment sunt cele stabilite în Contract și că toate informațiile și publicitatea pentru Luminarium specifică ultima oră de intrare pentru fiecare zi a evenimentului.

3.3. Prezentatorul nu va utiliza fotografii sau alte imagini ale Luminariumului (altele decât cele furnizate prezentatorului de către Architects of Air) în orice publicitate, informare sau reclame furnizate de Architects of Air sau este reziliat de către oricare

3.4. Prezentatorul va include adre

(www.architects-of-air.com) in any programme for the Event, information and advertising regarding or publicity for the Event.

3.5. The Presenter shall not be entitled to associate (or represent as associated) Architects of Air or the Luminarium with any sponsor of the Presenter or the Event without the prior written consent of Architects of Air.

3.6. When barriers are appropriate for it, the Presenter will allow Architects of Air to set up 2 polymesh banners on the barriers, size 6,60m x 0,83cm each. Banners mention Architects of Air, the name of the Luminarium and the website.

4. SUSPENSION OF OBLIGATIONS

4.1. Architects of Air shall have the right without incurring any liability to the Presenter whatsoever to suspend in such a manner and to such degree that it considers necessary the display of the Luminarium and/or the access by members of the public to the Luminarium in the event that the full complement of staff is not present, there is a danger to the Luminarium or to the safety of persons present at the Luminarium or at the Event in the reasonable opinion of the Architects of Air.

4.2. Architects of Air shall have the right without incurring any liability to the Presenter to close or deflate the Luminarium in bad weather if in the reasonable opinion of Architects of Air there is a risk of damage to the Luminarium or its ancillary equipment.

(www.architects-of-air.com) în orice program pentru Eveniment, informații și publicitate referitoare la sau publicitate pentru Eveniment.

3.5. Prezentatorul nu va avea dreptul de a asocia (sau de a reprezenta ca fiind asociat) Architects of Air sau Luminarium cu niciun sponsor al prezentatorului sau al evenimentului fără acordul prealabil scris al Architects of Air.

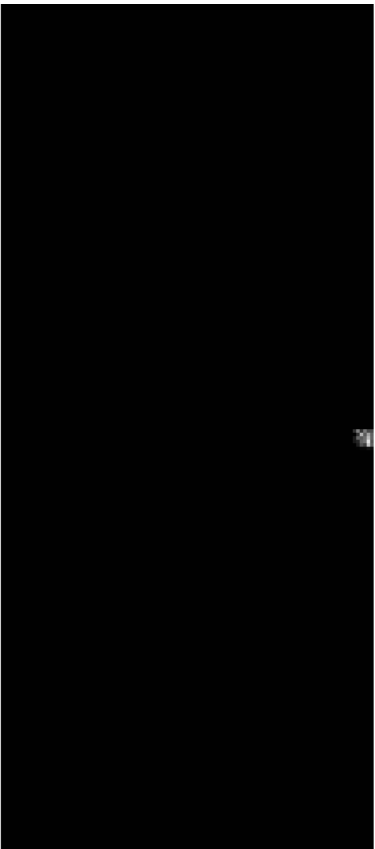
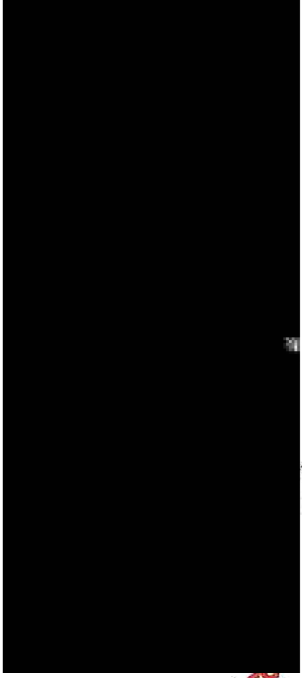
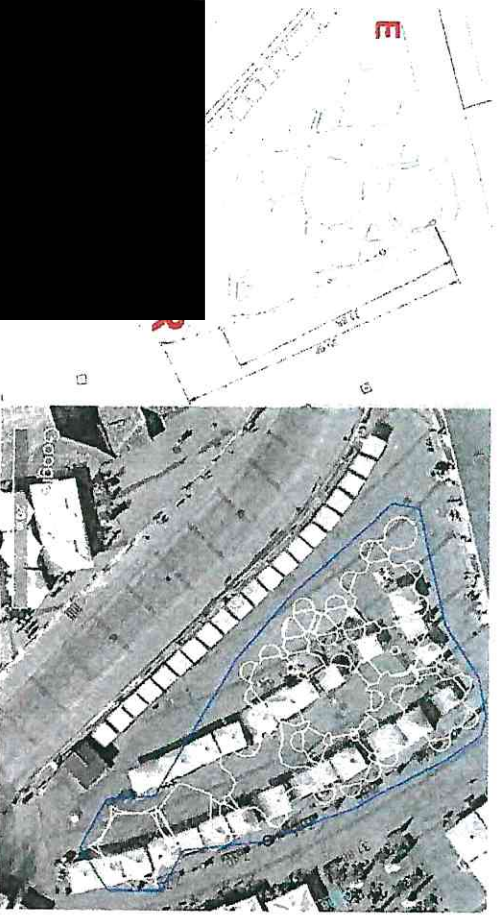
3.6. Când barierele sunt adecvate pentru aceasta, prezentatorul va permite Arhitecților Aerului să amplaseze pe bariere 2 bannere din polietilenă, cu dimensiunea de 6,60m x 0,83cm fiecare. Bannerele menționează Architects of Air, numele Luminarium și site-ul.

4. SUSPENDAREA OBLIGAȚIILOR

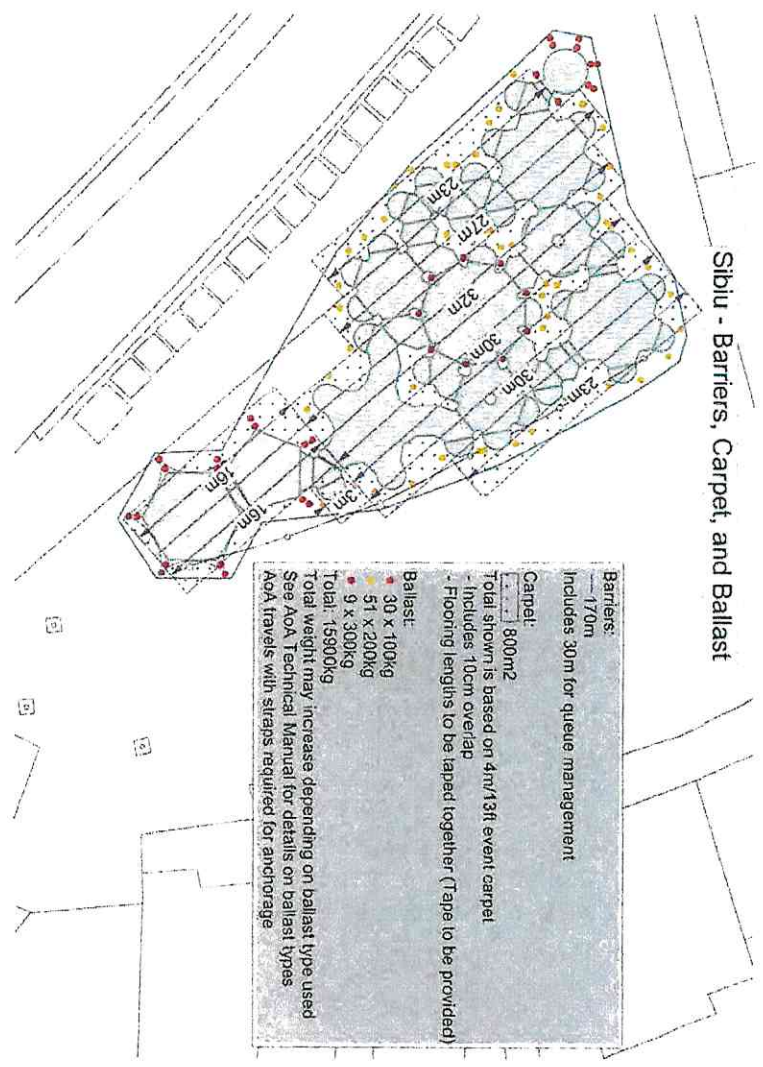
4.1. Arhitecții Aerului au dreptul, fără a angaja vreo răspundere față de prezentator, de a suspenda, în modul și în măsura în care consideră necesar, expunerea Luminariumului și/sau accesul publicului la Luminarium în cazul în care nu este prezent întregul personal, există un pericol pentru Luminarium sau pentru siguranța persoanelor prezente la Luminarium sau la eveniment, în opinia rezonabilă a Arhitecților Aerului.

4.2. Arhitecții Aerului au dreptul, fără a fi răspunzători față de prezentator, să închidă sau să dezumfle Luminarium pe vreme rea dacă, în opinia rezonabilă a Arhitecților Aerului, există un risc de deteriorare a Luminariumului sau a echipamentelor auxiliare ale acestuia.

4-SITE PLAN & TECHNICAL PLANS



Sibiu - Barriers, Carpet, and Ballast



ORGANIZATOR/ORGANIZER
Teatrul Național "Radu

- Director general, /General
- Director economic, /Economic
- Director Tehnic, /Technical
- Negociator contract, /Contract
- Consilier juridic, /Legal

Prestator/Provider
LUMINARIUM COMPANY LIMITE
 as Architects of Air